

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

**Направленность программы (профиль) «Теория и практика межкультурной
коммуникации»**

Квалификация выпускника «бакалавр»

Набор 2017 г.

Сочи
2017 г.

1. Общие положения

1.1. Ответственность и порядок действий по подготовке и проведению государственных итоговых испытаний в РУДН, а также перечень, очередность, сроки прохождения документов, необходимых для осуществления государственной итоговой аттестации, между структурными подразделениями определяет Порядок проведения итоговой государственной аттестации обучающихся.

1.2. Государственная итоговая аттестация по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность (профиль) «Теория и практика межкультурной коммуникации» включает государственный междисциплинарный экзамен и защиту выпускной квалификационной работы в виде выпускной квалификационной работы бакалавра.

1.3. Результаты любого из видов аттестационных испытаний, включенных в государственную итоговую аттестацию, определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

2. Цели и задачи государственной итоговой аттестации

2.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основных образовательных программ требованиям ОС ВО РУДН.

Государственная итоговая аттестация включает государственный экзамен, установленный Ученым советом института, и защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

2.2. Задачами государственной итоговой аттестации являются:

- проверка качества обучения личности основным естественнонаучным законам и явлениям, необходимым в профессиональной деятельности;
- определение уровня теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач в соответствии с получаемой квалификацией;
- установление степени стремления личности к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- проверка сформированности устойчивой мотивации к профессиональной деятельности в соответствии с предусмотренными ОС ВО РУДН видами профессиональной деятельности;
- проверка способности находить организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность;
- обеспечение интеграции образования и научно-технической деятельности, повышение эффективности использования научно-технических достижений, реформирование научной сферы и стимулирование инновационной деятельности;
- обеспечение качества подготовки в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

3. Программа государственного экзамена

3.1. Государственный экзамен проводится в устной форме. Требования к содержанию, объему и структуре, а также требования к государственному экзамену определяется следующими нормативными документами РУДН: «Порядок проведения итоговой государственной аттестации обучающихся по программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Российском университете дружбы народов (новая редакция)» (приказ ректора от 13.10.2016 №790).

Государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки имеет комплексный характер и охватывает широкий спектр фундаментальных вопросов, компетентностно-ориентированных задач, ситуаций по дисциплинам, изученным за период обучения, решение и анализ которых позволяет выявить уровень профессиональной подготовленности выпускника и уровень освоения ОП ВО.

Перечень вопросов, выносимых на государственный междисциплинарный экзамен, ежегодно корректируется на заседаниях кафедры и утверждается заведующим кафедрой.

Выпускникам предоставляется учебно-методическое сопровождение, включающее программу экзамена, требования и критерии оценки знаний, создаются необходимые для подготовки условия, проводятся консультации.

Государственный экзамен включает в себя:

- тестовую часть (компьютерное тестирование с помощью тестирующих программ);
- основную часть (в устной форме).

Компьютерное тестирование является неотъемлемой частью государственного экзамена и решает задачу выявления общей необходимой компетентности студента в рамках требований образовательного стандарта и соответствующих образовательных программ данного направления. Компьютерное тестирование проводится на основе «Типового порядка проведения тестовой части государственного экзамена», утвержденного Ученым советом РУДН.

Для подготовки к проведению компьютерного тестирования заблаговременно со студентами проводятся, как правило, в феврале-апреле, пробные тестирования. Целью пробных тестирований является:

- ознакомление студентов с технологией компьютерного тестирования и преодоление психологических трудностей;
- самооценка студентов своих пробелов в знаниях;
- стимулирование студентов к дальнейшей подготовке для тестирования и сдаче государственного экзамена.

Результаты пробных тестирований носят вспомогательный характер и не влияют на результаты дальнейшей аттестации студентов.

Оценка компьютерного тестирования проводится по 100-балльной шкале. При этом студент, набравший менее 50 баллов, считается получившим «незачет» (оценку «неудовлетворительно») и не допускается к дальнейшим выпускным итоговым испытаниям. Получение студентом не менее 50% баллов от общего количества баллов, является допуском к основной части госэкзамена.

Студент, набравший число баллов, соответствующее оценке «неудовлетворительно» или «незачет», в том числе и по итогам повторного тестирования, имеет право пересдать тестовую часть экзамена, но не ранее чем через 3 месяца. В отдельных случаях, по обоснованному ходатайству выпускающей кафедры, решением зам. директора по учебной работе студент может быть допущен к повторному тестированию в более ранние сроки.

Основная часть государственного экзамена проводится с использованием экзаменационных билетов в устной форме.

3.2. В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускниками **следующих компетенций:**

ОК-2 – способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

ОК-3 – владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОК-12 – способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

ОК-13 – владеет взаимосвязанными видами продуктивной и репродуктивной иноязычной речевой деятельности, включая письмо, говорение, чтение, аудирование, перевод;

ОК-14 – владеет иноязычной коммуникативной компетенцией в официально-деловой, учебно-профессиональной, научной, социокультурной, повседневно-бытовой сферах

иноязычного общения;

ОК-15 – способен использовать иностранный язык в процессе профессиональной деятельности по направлению подготовки (специальности);

ОПК-5 – владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

ОПК-6 – владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;

ОПК-7 – способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

ОПК-8 – владением основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

ОПК-9 – готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

ОПК-10 – способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);

ОПК-11 – владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;

ОПК-19 – владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;

ПК-7 – владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

ПК-9 – владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода;

ПК-12 – способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-13 – владением основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14 – владением этикой устного перевода;

ПК-15 – владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

ПК-16 – владением необходимыми интраакционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-17 – способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

ПК-18 – владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

3.3. Объем государственного экзамена:

Устная часть государственного экзамена проводится по первому и второму иностранному языку (английскому, испанскому, французскому, немецкому) с использованием экзаменационных билетов (25 шт.), каждый из которых включает 3 вопроса. Ознакомление обучаемых с содержанием экзаменационных билетов запрещается. Обучаемые обязаны готовиться к экзамену, руководствуясь данной программой. Ответы обучаемых на все поставленные вопросы заслушиваются членами

государственной экзаменационной комиссии, каждый из которых выставляет частные оценки по отдельным вопросам экзамена и итоговую оценку, являющуюся результирующей по всем вопросам. Оценка знаний обучаемого на экзамене выводится по частным оценкам ответов на вопросы билета членов комиссии. В случае равного количества голосов мнение председателя является решающим.

3.4. Содержание государственного экзамена:

Тестовая часть

1. Междисциплинарные задания по теоретическим дисциплинам, изученным в течение всего периода обучения (закрытый тест с множественным выбором).

Устная часть

1. Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвостилистического анализа (объем 2300-2500 печатных знаков).

2. Перевод иностранной газетной статьи (первый иностранный язык) на русский язык, реферирование иностранной газетной статьи (первый иностранный язык) на иностранном языке.

3. Беседа по заявленной тематике на иностранном языке.

Перечень вопросов, выносимых на тестовую часть госэкзамена

1. Язык как знаковая система и общественное явление
2. Философские положения теории языкознания
3. Основные функции и свойства языка
4. Структура и система языка. Понятие «структурный уровень» в языкознании
5. Основные теории и научные направления в языкознании
6. Внешние и внутренние законы языкового развития
7. Исторические изменения в звуковом строе языка. Понятие о звуковом законе
8. Исторические изменения в грамматическом строе языков
9. Исторические изменения в лексике. Историзмы, архаизмы, неологизмы
10. Методы языкознания
11. Различные классификации языков в языкознании
12. Дифференциация общенародного языка. Социальные диалекты, профессиональные подязыки и жаргоны
13. Литературный язык и территориальные диалекты
14. Функционально-стилистическая дифференциация языка
15. Синхрония и диахрония языка
16. Языковая единица (конститутивные и неконститутивные единицы языка, вторичные единицы языка)
17. Стратификация языка
18. Понятие «тождества» в языкознании
19. Фонологические категории языка
20. Грамматические категории языка
21. Морфологические категории языка
22. Синтаксические категории языка
23. Лексикологические категории языка
24. Стилистические категории в языкознании
25. Лингвофилософские воззрения А.Потебни
26. Лингвофилософские воззрения де Соссюра
27. Лингвофилософские воззрения Х.-Г. Гадамера
28. Лингвофилософские воззрения Э. Хаугена
29. Лингвофилософские воззрения И.А. Бодуэна де Куртенэ
30. Зарождение основ теории МКК в работах Вильгельма фон Гумбольдта

31. Основные теории межкультурной коммуникации
32. Глобальные процессы и проблемы межкультурной коммуникации.
33. Процесс этнической ассимиляции и его характеристики
34. Процесс этнической аккультурации и его характеристики
35. Процесс культурной аккумуляции и его характеристики
36. Процесс культурной модернизации и его характеристики
37. Процесс транскulturации и его характеристики
38. Процесс культурной адаптации и его характеристики
39. Процесс культурной трансформации и его характеристики
40. Понятие «культурная и межкультурная коммуникация» и его сущностные составляющие
41. Понятие «культурная динамика» и его сущность
42. Понятие «диалог культур» и его сущность
43. Понятие «девальвация культуры» и его сущность
44. Понятие «зрелость культуры» и его сущность
45. Понятие «языки культуры» и его сущность
46. Понятие «культурное запаздывание» и его сущность
47. Понятие «культурная диффузия» и его сущность
48. Понятие «культурная инерция» и его сущность
49. Понятие «культурный геноцид» и его сущность
50. Понятие «культурный упадок» и его сущность
51. Понятие «культурный шок» и его сущность
52. Понятие «культурные инновации» и его сущность
53. Понятие «культурный взрыв» и его сущность
54. Понятие «культурный застой» и его сущность
55. Понятие языковой личности и его характеристики
56. Традиция как понятие культуроведения
57. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации
58. Национально-специфические и универсальные концепты
59. Национальная персонификация как составляющая языковой картины мира
60. Перевод. История переводоведения. Связь переводоведения с другими науками
61. Перевод и теория лингвистической относительности
62. Перевод и теория языковой картины мира. Понятие «языковая личность» и его сущность
63. Теория закономерных соответствий в переводе
64. Теория перевода и структурное языкознание
65. Теория взаимодействия языков У.Вайнраха
66. Лингвистические воззрения Г. Шухардта
67. Понятие «перевод» и его сущность
68. Факторы распространения двуязычия
69. Понятия «вербальная коммуникация» и «невербальная коммуникация», их сущностные характеристики
70. Порождающая грамматика и перевод
71. Принципы семантического анализа грамматических конструкций при переводе
72. Ситуативная модель языкового синтеза и перевод. Модель «Ситуация - Текст»
73. Передача денотативного, коннотативного, прагматического значения при переводе
74. Адекватный перевод и динамическая эквивалентность
75. Потенциальные соответствия в переводе
76. Перевод безэквивалентной лексики
77. Проблема классификации текстов при переводе и методы перевода
78. Знаковый и смысловой способы перевода
79. Аннотированный, реферированный и функциональный тип перевода

80. Типы текстовой информации
81. Метод сегментации текста в письменном переводе
82. Метод записи в последовательном переводе
83. Абзацно-фразовый односторонний перевод: условия и необходимые умения
84. Двусторонний перевод: условия и необходимые умения
85. Профессиональная компетенция (языковая, оперативная, личностная)
86. Переводческая стратегия: принципы, элементы, умения, правила
87. Требования к качеству перевода и критерии оценки качества перевода.
88. Понятие «языковая интерференция» и его характеристики
89. Виды интерференции в переводе
90. Понятие «межязыковая интерференция» и «внутриязыковая интерференция» и их характеристики
91. Понятие «лингвистической информации» и его сущность
92. Понятия «культура» и «цивилизация». Современные представления о древних языках и культурах
93. Эпоха первых цивилизаций
94. Зарождение и распространение индоевропейских языков и культур
95. Хетты и другие народы Малой Азии
96. Древние народы Западной Европы
97. Древние народы Северного Причерноморья
98. Древнейшие государства Месоамерики
99. Латинский язык, его эволюция и распространение. Роль латинского языка и античной культуры после падения Римской империи
100. Древнегреческий язык, его роль и значение
101. Древнеславянский язык, его эволюция и распространение

История и культура стран изучаемого языка (английский язык)

1. История Англии в древности
2. Тюдорский период в истории Англии
3. Елизаветинская эпоха в истории Англии
4. Яковинская эпоха в истории Англии
5. Каролинская эпоха в истории Англии
6. Гражданские войны, республика и Протекторат
7. Реставрация Стюартов и Славная революция
8. Образование Великобритании
9. Георгианская эпоха в истории Англии
10. Регентство в истории Англии
11. Викторианская эпоха
12. Эдвардианская эпоха
13. Великобритания в Первой мировой войне и послевоенный период
14. Великобритания во Второй мировой войне
15. Великобритания во второй половине XX века
16. Великобритания в XXI веке.
17. Культура Великобритании: живопись
18. Культура Великобритании: архитектура
19. Культура Великобритании: литература
20. Культура Великобритании: кинематограф
21. Культура Великобритании: музыка
22. Культура Великобритании: театр
23. Особенности культуры англоязычных стран – общее и частное.

История и культура стран изучаемого языка (испанский язык)

1. Коренное население Иберийского полуострова в Античности
2. Финикийцы на Иберийском полуострове. Господство Карфагена

3. Романизация Иберийского полуострова
 4. Арабы на Иберийском полуострове
 5. Возникновение страны Аль-Андалус
 6. Германцы, Вестготы на Иберийском полуострове, Король Родерих (Родриго)
 7. Берберы на Иберийском полуострове
 8. Правление Абд-ар-Рахмана ад-Дахилия (Пришелец)
 9. Халифат Аббасидов
 10. Кордовский эмират
 11. Взаимоотношения мусульман с христианами на Иберийском полуострове
 12. Испанская Марка
 13. Войны с ренегатами
 14. Правление Абд-ар-Рахмана III («ан Насир» Победитель), баладийуны и шамийуны, мусалимы и муваллады, мосарабы
 15. Славяне на Иберийском полуострове
 16. Гранада эмират
 17. Арабская поэзия: «мувашшах», «заджалъ», «баравиль», «хаузи», нубы
 18. Правление Альманзора
 19. Франки на Иберийском полуострове
 20. Реконкиста. Короли-католики
 21. Испания в период Нового времени
 22. Страницы новейшей истории Испании
 23. Культура современной Испании: испанские традиции и праздники
- История и культура стран изучаемого языка (французский язык)**

1. Неолитические памятники на территории Франции
2. Древнейшие племена на территории Франции
3. Романизация Галлии. Римские сооружения на территории Франции
4. Французская средневековая литература
5. Династии Меровингов, Каролингов. Империя Карла Великого
6. Феодальная Франция. Капетинги. Формирование централизованного государства
7. Крестовые походы
8. Романский стиль в архитектуре
9. Итальянские войны. Эпоха Возрождения в архитектуре и литературе
10. Религиозные войны
11. Укрепление французского абсолютизма. Династия Бурбонов
12. Век просвещения. Энциклопедисты
13. Великая французская революция. Крушение монархии
14. Директория, консульство. Господство Наполеона. Наполеоновские войны. Поход на Россию и крах Наполеона
15. Режим реставрации. Вторая империя
16. Франко-прусская война. Парижская коммуна. Третья республика
17. Франция в 1-й мировой войне. Франция во 2-й мировой войне. Послевоенная Франция. Пятая республика
18. Концепция «нового романа» и «театра абсурда»
19. Классицизм в литературе, архитектуре и живописи. Романтизм в литературе и живописи. Реализм в литературе и живописи
20. Импрессионизм. Творчество Мане, Ренуара, Дега. Постимпрессионизм. Сезанн, Гоген, Ван Гог
21. Развитие скульптуры, Роден. Живопись начала XX века. Фовизм, кубизм, сюрреализм. Сюрреализм в литературе и живописи
22. Культура Франции 2-й половины XX века и начала XXI века
23. Страницы Новейшей истории Франции

История и культура стран изучаемого языка (немецкий язык)

1. Древние германцы
2. Империя Каролингов
3. Средневековая эпоха реформации и антиреформации.
4. Крестовые походы
5. Эпоха абсолютизма
6. Эпоха протестантизма
7. Эпоха ренессанса
8. Эпохи просвещения
9. Борьба за национальное государство
10. Германия в I мировой войне
11. Германия во II мировой войне
12. ГДР и ФРГ. Воссоединение Германии.
13. Современная германия в составе Евросоюза
14. Немецкоязычные страны. Реалии.
15. Немецкоязычные страны. Государственная атрибутика. Немецкоязычные страны. Географическое положение. Общая характеристика федеральных земель Германии и Австрии
16. Немецкоязычные страны. Культурная жизнь. Архитектура, скульптура, живопись готики
17. Веймарские классики
18. Культура Швейцарии, Лихтенштейна, Люксембурга
19. Немецкоязычные страны. Средства массовой информации
20. Немецкоязычные страны. Система образования
21. Выдающиеся люди (Карл Великий Фридрих Барбаросса. Фридрих Великий. Бисмарк. Кайзер Вильгельм. Конрад Аденауэр. Гельмут Коль и др.)
22. Сравнительная характеристика системы образования Германии и Австрии
23. Национальные праздники немецкоязычных стран

Перечень тем для беседы на иностранном языке

1. Российская Федерация.
2. Моя Родина. Место, где я родился. Мой любимый город.
3. Страна/страны первого изучаемого языка.
4. Страна/страны второго изучаемого языка.
5. Обычаи, традиции, праздники в стране первого изучаемого языка.
6. Обычаи, традиции, праздники в стране второго изучаемого языка.
7. Искусство. Музыка.
8. Кино. Театр.
9. Литература. Мой Любимый Автор.
10. Туризм. Путешествия.
11. Спорт и здоровый образ жизни.
12. Счастливый образ жизни. Хобби.
13. Наука и техника.
14. Открытия и изобретения.
15. Система образования, воспитания.
16. Семейная жизнь.
17. Проблемы молодёжи и способы их решения. Конфликт поколений.
18. Внешний вид и характер.
19. Выбор профессии. Профессия лингвиста и её особенности.
20. Межкультурная коммуникация и её значимость.

21. Глобализация. Глобальные проблемы человечества.
22. Международная безопасность.
23. Средства массовой информации.
24. Проблемы экологии, климата. Защита окружающей среды.
25. Международное сотрудничество в современном мире.

4. Методические рекомендации к подготовке и сдаче итогового государственного экзамена

4.1. Рекомендуемая литература

1. Абрамян С.А. Речь в контексте межкультурной коммуникации [Текст] / С.А. Абрамян. - Ереван: Издательство ЕГУ, 2013. - 121 с.
2. Аверина А. В., Шипова И. А. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи. 2011. Издатель: «Прометей»
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=107845>
3. Английский язык для студентов университетов. Чтение, письменная практика и практика устной речи. English for University Students. Reading, Writing and Conversation: учебник для вузов: в двух частях / С.И. Костыгина [и др.]. - Ч. 1. - М.: Академия, 2014. - 393 с.
4. Английский язык для студентов университетов. Чтение, письменная практика и практика устной речи. English for University Students. Reading, Writing and Conversation: учебник для вузов : в двух частях / С.И. Костыгина [и др.]. - Ч. 2. - М. : Академия, 2014. - 430 с.
5. Английский язык для студентов университетов: Чтение, письменная практика и практика устной речи = English for University Students: Reading, Writing and Conversation : В 2 ч. : учебник / С. И. Костыгина, О.А. Березина, Ю.А. Иванова, Л. В. Папанова. - Ч. 1. - 5-е изд., стер., 2017
6. Английский язык для студентов университетов: Чтение, письменная практика и практика устной речи = English for University Students: Reading, Writing and Conversation : В 2 ч. : учебник /С. И. Костыгина, О.А. Березина, Ю.А. Иванова, М. А Каширина. - Ч. 2. - 5-е изд., стер., 2017
7. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике : Около 8000 терминов. Т.2 / Под ред. А.Н.Баранова, Д.О.Добровольского. - М.: УРСС, 2002. - 288 с.
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
8. Андреева Е.Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.Д. Андреева. — Электрон. дан. — Оренбург: ОГУ, 2015. — 163 с. <https://e.lanbook.com/book/98158>
9. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 1 курс [Текст]: Учебник для вузов. - 6-е изд., доп. и испр. М.: ВЛАДОС, 2014. - 536 с.
10. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 2 курс [Текст]: Учебник для вузов. - 7-е изд., доп. и испр. ; - М. : ВЛАДОС, 2014. - 517 с.
11. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 3 курс [Текст]: Учебник для вузов. - 4-е изд., перераб. и доп. ; - М. : ВЛАДОС, 2000. - 432 с.
12. Аракин В.Д., Бронникова С.Н., Гурьева Ю.Ф., Практический курс английского языка. 4 курс: + CD учеб. для студентов вузов. Владос, 2003
http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=116484&sr=1
13. Аракин В.Д. Практический курс английского языка. 5 курс: Учебник для вузов, 4-е изд., испр. и доп. ISBN 978-5-691-00399-8 Владос, 2012
14. Аракин, В. Д. История английского языка [Электронный ресурс] : Учеб. пособие / Под ред. М. Д. Резвезовой. - 3-е изд., испр. - М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. - 304 с.
<http://znanium.com/catalog/product/435796>
15. Архипкина Г.Д. Деловая корреспонденция на немецком языке: учебное пособие для вузов. /Г.Д. Архипкина, Г.С. Завгородняя, Г.П. Сарычева.- М.: ИНФРА-М, 2013.- 190с.

16. Барулин А.Н. Основания семиотики. Знаки, знаковые системы, коммуникация [Текст]: В 2-х томах. Ч. 1 : Базовые понятия. Эволюционная теория происхождения языка / А.Н. Барулин. - М.: Спорт и Культура, 2000, 2002. - 464 с. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
17. Барулин А.Н. Основания семиотики. Знаки, знаковые системы, коммуникация [Текст]: В 2-х томах. Ч. 2 : Краткая предыстория и история семиотики (до Фреге, Пирса и Соссюра) / А.Н. Барулин. - М.: Спорт и Культура, 2000, 2002. - 402 с. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
18. Белоусов К.И. Введение в экспериментальную лингвистику: учебное пособие / К.И. Белоусов, Н.А. Блазнова. - 3-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 136 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93433>
19. Березина О.А. Английский язык для студентов университетов. Упражнения по грамматике. English for University Students. Grammar Exercises: учебное пособие для вузов / О.А. Березина, Е.М. Шпилюк. - 3-е изд., стереотип. - М.: Академия, 2014. - 207 с.
20. Боголюбова Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен. Учебное пособие. Боголюбова Н. М., Николаева Ю. В. Издатель: Издательство «СПБКО», 2009 http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red&needauth=1
21. Бочкарева Т.С. Основы теории изучаемого языка. Теоретическая грамматика английского языка. Лексикология: метод. указания к практ. занятиям / Мороз В. В., Т.С. Бочкарева. - Оренбург: ГОУ ОГУ, 2004 <http://rucont.ru/efd/213011?cldren=0>
22. Верещагин Е.М. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы : монография / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - Разд. 1. Аспект статики: язык как носитель и источник национально-культурной информации. - 509 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271793>
23. Галустова, О.В. Зарубежная литература. Конспект лекций : учебное пособие / О.В. Галустова. - М. : А-Приор, 2011. - 143 с. - (Конспект лекций). <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=72700> (05.03.2015)
24. Голицынский Ю.Б. Великобритания / Ю.Б. Голицынский. - Санкт-Петербург: КАРО, 2014. - 480 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461882>
25. Грамматические аспекты перевода [Текст] : учебное пособие для вузов / О.А. Сулейманова [и др.]. - 2-е изд., испр. - М.: Академия, 2012. - 236 с. - (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат. Иностранные языки).
26. Григорьев А.В. Латинский язык / А.В. Григорьев, Г.А. Романовская. - Москва: Прометей, 2011. - Ч. 1. Теория и практика. - 252 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=105402>
27. Григорьев А.В. Латинский язык: учебное пособие / А.В. Григорьев, Г.А. Романовская. - Москва: МПГУ; Издательство «Прометей», 2013. - Ч. II. Практика. - 138 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240139>
28. Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст]: Учебное пособие для вузов. - 5-е изд., испр. и доп.; М.: Академия, 2008. - 352 с.
29. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.О. Гузикова, П.Ю. Фофанова. — Электрон. дан. — Екатеринбург: УрФУ, 2015. — 124 с. <https://e.lanbook.com/book/98856>
30. Гуревич, В.В. English Stylistics: Стилистика английского языка : учебное пособие / В.В. Гуревич. - 8-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 69 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714>
31. Доровских Л. В. Древнегреческий язык: учебное пособие / Л. В. Доровских. - М.: Флинта, 2011. - 135 с. <http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358>

32. Зарубежная литература средних веков: хрестоматия: учебное пособие для вузов. /Сост. Б.И. Пуришев.- 3-е изд., испр.- Репр. изд.- М.: Альянс, 2012.- 816с.
33. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие / В.Г.Зинченко, В.Г.Зусман, З.И.Кирнозе. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 224 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>
34. Иванов Е.В. Лексикология и фразеология современного английского языка [Текст] = Lexicology and Phraseology of Modern English: учебное пособие для вузов / Е.В. Иванова; Санкт-Петербургский гос. ун-т. Филологический факультет. - СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2011. - 344 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология)
35. Казакова Ж.А. Ковальчук Г.М. Попова И.Н. Французский язык [Текст] : Учебник для вузов. - 21-е изд., испр. ; - М. : Нестор Академик, 2013. - 575 с.
36. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию : учебное пособие / Л.Г. Кайда. - 4-е изд., стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370>
37. Карасик В.И. Языковая матрица культуры [Текст] / В.И. Карасик. - М. : Гнозис, 2013. - 320 с. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
38. Карневская Е.Б. Английский язык. Стратегии понимания текста. В 2-х ч. Ч. 1 : учебное пособие / Е. Б. Карневская, А. В. Бенедиктович, Н. А. Павлович. - Минск: Вышэйшая школа, 2011. - 320 с.
39. Козьякова М.И. История. Культура. Повседневность: Западная Европа: от Античности до XX века: учебное пособие / М.И. Козьякова. – Москва: Согласие, 2013. – 526 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=252984>
40. Колыхалова О.А. BRITAIN : учебное пособие / О.А. Колыхалова, К.С. Махмурян. - Москва: Прометей, 2012. - 77 с . <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=437275>
41. Кошечая И.Г. Стилистика современного английского языка [Текст] : учебное пособие для вузов / И.Г. Кошечая. - М. : Академия, 2011. - 352 с. - (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат. Педагогическое образование)
42. Кошечая И.Г. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: учебное пособие для вузов / И.Г. Кошечая. - М. : Академия, 2012. - 316 с. - (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат. Педагогическое образование)
43. Красикова Е.Н. Теоретические основы последовательного перевода : учебное пособие / Е.Н. Красикова; Ставрополь: СКФУ, 2015. - 128 с. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=458056&sr=1
44. Красина Е.А. Теория и история языкознания [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методический комплекс. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2013 <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
45. Кузнецов И.Н. Деловое общение. Деловой этикет: Учебное пособие для студентов вузов М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 431 с. <http://znanium.com/catalog/product/872590>
46. Ларина Т.В. Межкультурная коммуникация: читаем и обсуждаем = Intercultural Communication Readings and Discussion [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / Т.В. Ларина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 205 с. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
47. Левина, М. С. Французский язык: учебник и практикум для академического бакалавриата / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2016. — 488 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс) <https://www.biblio-online.ru/bcode/389992>
48. Левицкий Ю.А. Общее языкознание : учебное пособие / Ю.А. Левицкий. - Москва: Директ-Медиа, 2013. - 361 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686>
49. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский

- государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671>
50. Махлина С.Т. Лекции по семиотике культуры и лингвистике / С.Т. Махлина. – СПб.: Издательство «СПбКО», 2010. - 468 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209857> (05.03.2015)
 51. Межкультурная коммуникация: лингвистические и психологические аспекты [Текст/электронный ресурс]: Коллективная монография / А.Г.Коваленко, Е.Ю.Чеботарева, Н.Ф.Михеева и др.. - М.: Изд-во РУДН, 2009 <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 52. Мигولاتьева И.В. Тематический глоссарий. Английский язык: Пособие для студентов-лингвистов старших курсов. - электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2011 <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 53. Микова С.С. Теория и практика письменного перевода [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие. - М. : Изд-во РУДН, 2013. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 54. Михайлов А. Д. От Франсуа Вийона до Марселя Пруста. Страницы истории французской литературы Нового времени (XVI—XIX века). Том 1. Издатель: Языки славянских культур, 2009 <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73309>
 55. Михайлов А. Д. От Франсуа Вийона до Марселя Пруста. Страницы истории французской литературы Нового времени (XVI-XIX века). Том 2. Издатель: Языки славянских культур, 2010 <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73311>
 56. Михайлов Н.Н. Лингвострановедение Англии [Текст]: Учебное пособие для вузов. - 4-е изд., испр. - М.: Академия, 2013. - 206 с.
 57. Михалёв, А.Б. Путеводитель по лингвистике : учебно-методическое пособие / А.Б. Михалёв. - Москва: Директ-Медиа, 2014. - 283 с.с <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226402>
 58. Мосиенко, Л.В. Лексикология французского языка: теория и практика : учебное пособие / Л.В. Мосиенко ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 126 с. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=469370&sr=1
 59. Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие для вузов.- 3-е изд.- М.: Флинта: Наука, 2013.- 213с.
 60. Норман Б. Ю. Теория языка. Вводный курс: учебное пособие / Б. Ю. Норман: Флинта, 2003. - 149 с.
 61. Осьмухина О.Ю. От античности к XIX столетию. История зарубежной литературы : учебное пособие / О.Ю. Осьмухина, Е.А. Казеева. - М. : Флинта, 2010. - 318 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69145> (05.03.2015).
 62. Пименова М.В. Концептуальные исследования: введение: учебное пособие / М.В. Пименова, О.Н. Кондратьева. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 177 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70366>
 63. Попова И.Н. Французский язык: учебник для студентов 1 курса вузов / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М. : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2013. - 575 с. + CD
 64. Потушанская Л.Л., Котова Г.М., Шкунаева И.Д. Практический курс французского языка [Текст] : Учебник для вузов. Часть II. - 8-е изд., испр. и доп. ; - М. : Мирта-Принт, 2010. - 228 с.
 65. Потушанская Л.Л., Юдина И.А., Шкунаева И.Д. Практический курс французского языка: Учебник для вузов. Часть I. - 10-е изд., испр. и доп. ; - М. : Мирта-Принт, 2010. – 298с.
 66. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: учеб. пособие для вузов.- 3-е изд.- М.: Флинта: Наука, 2013.- 326с.

67. Раицкая Л.К. Деловая коммуникация на английском языке [Текст] : Учебное пособие для студентов бакалавриата / Л.К. Раицкая, Л.В. Коровина, Н.Р. Арупова; Под ред. Л.К.Раицкой. - М. : Аспект Пресс, 2015. - 525 с. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
68. Садохин А.П. История мировой культуры: учебное пособие для вузов / А. П. Садохин, Т. Г. Грушевицкая. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2013. - 975 с.
69. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / А.П. Садохин. - М. : Альфа-М : Инфра-М, 2009, 2012. - 288 с. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
70. Семенов А.Л. Основы общей теории перевода М.: Академия, 2013. - 224с. http://www.academia-moscow.ru/ftp_share/_books/fragments/fragment_19866.pdf
71. Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии [Электронный ресурс] / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Киринозе, Г. П. Рябов. - М.: Флинта, 2010. - 69 с. <http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69167>
72. Современная языковая личность: типы порождаемых текстов и методы их изучения: Монография. /Под ред. Е.В. Грушевой.- Новосибирск: СибАК, 2014.- 194с.
73. Соколова Т.В., Владимирова А.И. История западноевропейской литературы. XIX век: Франция, Италия, Испания, Бельгия [Текст] : Учебник для вузов. - 2-е изд. ; - М. : Высшая школа, 2003. - 357 с.
74. Стилистика английского языка=English Stylistics : учебное пособие / Л.С. Крохалева, Т.Ф. Бурлак, С.Ф. Чистая и др. - Минск : РИПО, 2017. - 124 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487981>
75. Стогова Е.А.Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / Е.А. Стогова; Под ред. Н.Г.Валеевой. - М. : Изд-во РУДН, 2011. - 66 с. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
76. Темиргазина З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике: учебное пособие / З. К. Темиргазина. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2015. - 121 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455>
77. Теория текста [Электронный ресурс] / Ю. Н. Земская, И. Ю. Качесова, Л. М. Комиссарова и др.; под ред. А. А. Чувакина. - М.: Флинта, 2016. - 113 с. <http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57627>
78. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] : Учебник / С.Г. Тер-Минасова. - 2-е изд., дораб. - М. : Изд-во МГУ, 2004. - 352 с. - (Классический университетский учебник) <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
79. Толмачев В.М. , Седельник В.Д., Иванов Д.А. Зарубежная литература XX века М.: Академия, 2003.- 640с
80. Трухачев В.И. Международные деловые переговоры : учебное пособие / В.И. Трухачев, И.Н. Лякишева, К.Ю. Михайлова. - Изд. 4-е, перераб. и доп. - Москва : Финансы и статистика, 2014. - 400 с. : ил. - Библиогр.: с. 224. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220246>
81. Хухуни Г.Т. История науки о языке: учебник / Г.Т. Хухуни, Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стереотип. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 376 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83390>
82. Чеботарева Е.Ю. Методические рекомендации по исследованию межкультурной коммуникации : Учебное пособие / Е.Ю. Чеботарева. - М. : Изд-во РУДН, 2009. - 92 с. <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
83. Чулкина Н.Л. Основы межкультурной коммуникации: учебно-практическое пособие / Н.Л. Чулкина. - Москва: Евразийский открытый институт, 2010. - 143 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90800>
84. Шапошникова И.В. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 508 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93457>

85. Шерстяных И.В. Основы социолингвистики : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 160 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145033>
86. Шулежкова С. Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения/ С. Г. Шулежкова. - М.: Флинта, 2010. - 128 с. <http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57633>
87. Щетинина А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А.Т. Щетинина. - Санкт-Петербург: Издательство «СПбКО», 2008. - 160 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001>
88. Язык. Культура. Экономика: Монография / Под ред. Кулик Л.В. - М.: МГУ имени М.В. Ломоносова, 2015. - 112 с. <http://znanium.com/catalog/product/672938>
89. Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады: Монография / Ж. Багана, А.Н. Безрукая, Е.Н. Таранова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 124 с. <http://znanium.com/catalog/product/444834>
90. Ярхо В.Н., Лобода В. И. Латинский язык [Текст] : учебник для вузов. - 8-е изд., испр. - М. : Высшая школа, 2010. - 400 с.

4.2. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

а) программное обеспечение

[Microsoft Windows](#); Microsoft Word; Microsoft Power Point; Moodle.

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине имеется доступ к:

1. ЭБС РУДН, свидетельство о регистрации базы данных № 2011620462 <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 31-17-ЕП от 28.07.2017 г. <http://www.biblioclub.ru>
3. ЭБС «Юрайт» ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/240 ЕП от 05.06.2017 г. <http://www.biblio-online.ru>
4. ЭБС «Консультант студента» ООО «Политехресурс». Договор № 30-7804/39 (39 БД-2016) от 15.11.2016 г., Договор № 39 БД от 27.11.2017 г. www.studentlibrary.ru
5. ЭБС «Лань» ООО «Издательство Лань» соглашение о сотрудничестве № 8 от 01.03.2016 г. бессрочно; Договор № 33 БД от 18.12.2017 г. до 31.12.2018 г. <http://e.lanbook.com/>
6. ЭБС «Троицкий мост» ООО «Издательско-торговая компания «Троицкий мост». Договор № 12БД от 25.05.2017 г. <http://www.trmost.ru/>
7. ЭБС Znanium.com, ООО «Научно-издательский центр ИНФРА-М». Договор № 1917 эбс от 01 ноября 2016 г.; ООО «ЗНАНИУМ». Договор № 2649 эбс от 01 декабря 2017 г. <http://znanium.com/>
8. ЭБ «Академия» ООО «Образовательно-Издательский центр «Академия». Лицензионный договор № ДогОИЦ0245/ЭБ-16 от 23 марта 2016 г. <http://www.academia-moscow.ru>

5. Оценочные средства, предназначенные для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия/несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» направленности (профиля) «Теория и практика межкультурной коммуникации», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН:

Знания обучаемых на экзамене определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

В критерии оценки, определяющие уровень и качество подготовки выпускника, его

профессиональные компетенции, входят:

- уровень готовности к осуществлению основных видов профессиональной деятельности в соответствии с квалификационной характеристикой;
- уровень освоения выпускником материала, предусмотренного рабочими учебными программами дисциплин;
- уровень знаний и умений, позволяющий решать типовые задачи профессиональной деятельности;
- обоснованность, четкость, полнота изложения ответов;
- уровень информационной и коммуникативной культуры.

Шкала оценки за устный ответ на государственном экзамене:

Оценка «5» (отлично) ставится, если:

- полно раскрыто содержание материала экзаменационного билета;
- материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности;
- продемонстрировано системное и глубокое знание программного материала;
- точно используется терминология;
- показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации;
- продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков;
- ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов;
- продемонстрирована способность творчески применять знание теории к решению профессиональных задач;
- продемонстрировано знание современной учебной и научной литературы;
- допущены одна – две неточности при освещении второстепенных вопросов, которые исправляются по замечанию.

Оценка «4» (хорошо) ставится, если:

- вопросы экзаменационного материала излагаются систематизированно и последовательно;
- продемонстрировано умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер;
- продемонстрировано усвоение основной литературы.
- ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом имеет один из недостатков: в изложении допущены небольшие пробелы, не искажившие содержание ответа, допущены один – два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию экзаменатора, допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию экзаменатора.

Оценка «3» (удовлетворительно) ставится, если:

- неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала;
- усвоены основные категории по рассматриваемому и дополнительным вопросам;
- имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов;
- при неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков, студент не может применить теорию в новой ситуации;
- продемонстрировано усвоение основной литературы.

Оценка «2» (неудовлетворительно) ставится, если:

- не раскрыто основное содержание учебного материала;
- обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала;

- допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после нескольких наводящих вопросов;
- не сформированы компетенции, умения и навыки.

Оценки за экзамен объявляются в день сдачи государственного экзамена после коллективного обсуждения членами ГЭК и оформляются протоколом.

6. Требования к выпускной квалификационной работе

6.1. К защите ВКР допускается обучающийся, сдавший государственный экзамен. Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).

Государственная итоговая аттестация проводится в виде устного представления ВКР, с последующими устными ответами на вопросы членов ГЭК в соответствии с Положением университета о ВКР. Доклад и ответы на вопросы членов ГЭК могут быть на русском или на иностранном языке.

6.2. В рамках проведения защиты бакалаврской квалификационной работы проверяется степень освоения выпускников следующих компетенций:

ОК-1 – способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;

ОК-4 – готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

ОК-5 – способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;

ОК-6 – владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;

ОК-7 – владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

ОК-8 – способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;

ОК-9 – способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;

ОК-10 – способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;

ОК-11 – готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;

ОК-16 – эффективно и в полном объеме решать профессиональные и научно-профессиональные задачи, реализовать профессионально-деловые, научно-профессиональные, общекультурные коммуникативные потребности средствами русского языка;

ОК-17 – устанавливать и поддерживать с российскими деловыми партнерами толерантные профессионально-коммуникативные отношения, основанные на уважительном отношении к культурным, социальным, социально-политическим реалиям и ценностям российского общества, на знании норм и правил эффективного взаимодействия, принятых в российских профессионально-деловых сообществах);

ОК-18 – вести научно-исследовательскую деятельность на русском языке, принимать участие в работе российских научных сообществ (в том числе в интернет-среде);

ОК-19 – проводить и оформлять проектные, научно-квалификационные работы на русском языке;

ОК-20 – осуществлять непрерывное профессионально-коммуникативное саморазвитие и самосовершенствование в сфере русскоязычной научно-профессиональной и профессионально-деловой коммуникации.

ОПК-1 – способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

ОПК-2 – способностью осуществлять сбор, анализ и обработку данных, необходимых для решения профессиональных задач;

ОПК-3 – способностью выбирать инструментальные средства для обработки экономических данных в соответствии с поставленной задачей, анализировать результаты расчетов и обосновывать полученные выводы;

ОПК-4 – способностью находить организационно-управленческие решения в профессиональной деятельности и готовностью нести за них ответственность;

ОПК-12 – способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;

ОПК-13 – способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

ОПК-14 – владением основами современной информационной и библиографической культуры;

ОПК-15 – способностью выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

ОПК-16 – владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

ОПК-17 – способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

ОПК-18 – способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);

ОПК-20 – способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

ПК-8 – владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-10 – способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-11 – способностью оформлять текст перевода в компьютерном редакторе;

ПК-23 – способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ПК-24 – способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

ПК-25 – владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;

ПК-26 – владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

ПК-27 – способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

6.3. Примерный перечень тем бакалаврской выпускной квалификационной работы:

1. Соматизмы как лингвистические средства создания образности в художественной литературе (на примере французской художественной литературы)
2. Аллегоричность сонетов Шекспира
3. Вербализация концептов «рок» и «судьба» в романе «Грозовой перевал» Эмили Бронте
4. Вербализация концепции «рыцарство» в романе Вальтера Скотта «Айвенго» и особенности его перевода на русский язык
5. Дискурс и средства риторики, используемые для воздействия на аудиторию СМИ (на материале французских СМИ)
6. Достижение эквивалентности при переводе текстов рекламы с английского языка на русский.
7. Имидж и самооценка: сопоставительный анализ русской, англоязычной и французской культур
8. Иноязычные заимствования во французском языке и динамика развития культуры французской культуры
9. Использование аббревиатур в публицистическом стиле (на материале французской прессы)
10. Коммуникативная стратегия убеждения и ее реализация в политическом дискурсе (на материалах французских СМИ)
11. Коммуникативная стратегия убеждения и ее реализация во французском политическом дискурсе
12. Коммуникативная стратегия убеждения и ее реализация во французском политическом дискурсе
13. Культурные реалии в переводах английских и русских сказок
14. Лингвистический анализ способов терминообразования в подъязыке рекламы английского языка
15. Лингво-прагматические особенности делового (благодарственного) письма в русском и французском языках
16. Лингво-прагматические особенности делового (благодарственного) письма в русском и во французском языках
17. Лингво-прагматические особенности делового (благодарственного) письма в русском и во французском языках
18. Лингвостилистические особенности политкорректной сказки
19. Лингвостилистические особенности функционирования обценной лексики во французском языке
20. Метафорическая насыщенность текста как элемент индивидуального стиля рассказов О.Генри.
21. Новые тенденции в современном английском языке: язык интернет-форумов и электронных писем.
22. Особенности перевода военной терминологии с французского на русский язык.
23. Особенности перевода на русский язык авторских неологизмов Джоан Роулинг в цикле произведений о Гарри Поттере.
24. Особенности перевода официально-деловых писем с французского языка на русский

25. Особенности перевода поэтических текстов на основе произведений Вильяма Шекспира
26. Особенности передачи художественной образности при переводе поэтических текстов.
27. Особенности художественного перевода сказочного жанра (на материале сказок О. Уайльда).
28. Отражение национального характера в пословицах и поговорках во французском русском языках
29. Отражение особенностей советской культуры во французском переводе романа Ильфа, Петрова «Золотой теленок»
30. Отражение ценностной картины мира во французских фразеологизмах и пословицах
31. Проблемы межкультурного диалога в условиях развития глобального информационного общества
32. Проблемы перевода французских фразеологизмов с национально-культурной спецификой
33. Разговорный стиль и его разновидности во французском языке: просторечный и фамильярный регистры
34. Сопоставительный анализ вербального и невербального поведения представителей русской, англоязычной культур.
35. Сопоставительный анализ национально-культурного героя в русскоязычной и англоязычной литературе
36. Специфика профессиональной лексики в романе С.Кинга «Страна радости» и особенности ее перевода на русский язык
37. Становление и развитие терминологии туристической деятельности и проблема ее эквивалентности.
38. Стереотипы поведения человека в современной англоязычной культуре.
39. Стилистические особенности перевода произведения Дж.Пристли «Опасный поворот»
40. Стилистические приемы и способы отражения национального менталитета британцев в рассказах Гилберта Кита Честертона об отце Брауне
41. Стилистические фигуры речи и их функции в художественном произведении (на материале цикла Джона Голсуорси «Сага о Форсайтах»)
42. Фразеологизмы с компонентом «счастье» и «беда» в русской и английской картинах мира в сопоставительном аспекте.
43. Фразеологические единицы английского языка с компонентом «природные явления».
44. Художественно-стилистические особенности перевода романа Дж.Р. Толкина «Хоббит» с английского языка на французский.
45. Художественно-стилистические особенности французского фольклора (на материале французских сказок).
46. Эстетика авторского идиостиля Оскара Уайльда и способы ее передачи при переводе (на материале сказок и рассказов).

6.4. Задачи, которые обучающийся должен решить в процессе выполнения бакалаврской ВКР

Подготовка и защита бакалаврской выпускной квалификационной работы – завершающий этап подготовки бакалавра лингвистики.

Квалификация (степень) «бакалавр» – это академическая степень, отражающая образовательный уровень выпускника, свидетельствующая о наличии фундаментальной подготовки по соответствующему направлению, освоении начал специализации и выработке навыков выполнения исследовательских работ.

Выпускная квалификационная работа бакалавра должна представлять собой законченную разработку на заданную тему, написанную лично автором под руководством научного руководителя, свидетельствующую об умении автора работать с литературой, обобщать и анализировать фактический материал, используя теоретические знания и практические навыки, полученные при освоении профессиональной образовательной программы, содержащую элементы научного исследования. В выпускной квалификационной работе бакалавра могут использоваться материалы исследований, отраженные в выполненных ранее студентом курсовых работах.

Тематика бакалаврской выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы) разрабатывается ведущими преподавателями выпускающей кафедры с учетом ежегодной ее корректировки, утверждается на заседании кафедры. Тематика выпускных (квалификационных) работ должна отражать основные сферы и направления деятельности лингвистов, а также перспективы проделанной работы с точки зрения возможностей практического использования полученных результатов собственного исследования.

В работе выпускник должен показать умение критически подходить к исследованию теоретических вопросов, рассмотреть различные точки зрения по дискуссионным проблемам, аргументированно формулировать позиции автора; использовать компьютерные методы сбора и обработки информации, применяемые в сфере его будущей профессиональной деятельности.

Выпускная работа состоит из двух или трех разделов (или глав), первый из которых посвящен теоретическому осмыслению конкретной проблемы, второй - анализу фактической информации по рассматриваемому кругу вопросов, а третий - всестороннему обоснованию мероприятий и предложений по решению исследуемой проблемы.

Выпускная квалификационная работа способствует закреплению и развитию навыков самостоятельной работы, и овладению методикой научного исследования при решении конкретных проблемных вопросов. Кроме того, она позволяет оценить степень подготовленности выпускника для практической работы.

6.5. Этапы выполнения выпускной квалификационной работы

Этапы выполнения выпускной квалификационной работы (ВКР), условия допуска обучающегося к процедуре защиты, требования к структуре, объему, содержанию и оформлению, а также перечень обязательных и рекомендуемых документов, представляемых к защите, указаны в методических указаниях, утвержденных в установленном порядке: «Методические указания по выполнению бакалаврской выпускной квалификационной работы по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленности (профиля) «Теория и практика межкультурной коммуникации».

6.6. Оценочные средства

Критериями оценки ВКР являются:

- научный уровень доклада, степень освещенности в нем вопросов темы исследования, значение сделанных выводов и предложений для организации;
- использование специальной научной литературы, материалов производственной практики;
- творческий подход к разработке темы;
- правильность и научная обоснованность выводов;
- стиль изложения;
- оформление выпускной квалификационной работы (ВКР);
- степень профессиональной подготовленности, проявившаяся как в содержании выпускной квалификационной работы бакалавра, так и в процессе её защиты;
- чёткость и аргументированность ответов студента на вопросы, заданные ему в процессе защиты.

Матрица контроля компетенций представлена в таблице 1.

Таблица 1

Матрица контроля сформированности компетенций при процедуре ГИА

Компетенции	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Защита ВКР, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты				
	Междисциплинарный тест	Государственный экзамен по второму иностранному языку	Текст ВКР	Доклад на защите	Ответы на вопросы	Справка «Антиплагиат»	Отзыв руководителя
ОК-1					+		+
ОК-2	+	+					
ОК-3		+					
ОК-4				+	+		
ОК-5			+				
ОК-6			+				
ОК-7			+		+		
ОК-8			+				
ОК-9					+		
ОК-10						+	
ОК-11							+
ОК-12	+						
ОК-13	+	+					
ОК-14	+	+					
ОК-15		+					
ОК-16			+				+
ОК-17					+		
ОК-18			+				
ОК-19			+				+
ОК-20							+
ОПК-1						+	
ОПК-2				+			
ОПК-3			+				
ОПК-4						+	
ОПК-5	+	+					
ОПК-6	+	+					
ОПК-7		+					
ОПК-8		+					
ОПК-9		+					
ОПК-10		+					
ОПК-11	+						
ОПК-12			+	+		+	
ОПК-13			+				
ОПК-14			+			+	
ОПК-15				+	+		
ОПК-16			+				
ОПК-17			+	+			
ОПК-18					+		
ОПК-19		+					
ОПК-20							+
ПК-7		+					
ПК-8			+				
ПК-9	+	+					
ПК-10			+				

ПК-11			+				
ПК-12		+					
ПК-13		+					
ПК-14		+					
ПК-15		+					
ПК-16	+						
ПК-17	+	+					
ПК-18		+					
ПК-23			+				
ПК-24				+			
ПК-25			+			+	
ПК-26			+				
ПК-27			+				

Оценивание ВКР комиссией осуществляется по основным критериям, представленным в таблице 2.

Таблица 2

Критерии оценки ВКР

Критерии	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»
Уровень научно-теоретического обоснования темы	Достаточно высокий	Достаточный	Допустимый	Низкий
Структура исследования, соответствие теме	Полностью соответствует	Соответствует	Частично соответствует	Не соответствует
Анализ исследований по проблеме, освещение исторического аспекта, формулирование основных теоретических позиций	Достаточно высокий	Достаточный	Допустимый	Низкий
Комплексность использования методов	Полностью обеспечено	Обеспечено	Недостаточно обеспечено	Не обеспечена
Наличие достаточного количества печатных и электронных источников	Использовано более 40 источников	Использовано 35-40 источников	Использовано 30-35 источников	Использовано менее 30 источников
Качество оформления (общий уровень грамотности, стиль изложения, наличие иллюстративного материала, соответствие требованиям оформления ВКР)	Полностью соответствует предъявляемым требованиям	В целом соответствует предъявляемым требованиям, но имеются незначительные погрешности	Выполнено с многочисленными ошибками в оформлении, не влияющими на качество полученных результатов	Выполнено с многочисленными ошибками в оформлении, искажающими качество полученных результатов
Качество доклада (ясность, четкость, последовательность и обоснованность изложения)	Соблюден регламент доклада, материал изложен уверенно, без ошибок	Регламент доклада нарушен, материал изложен уверенно, без ошибок	Регламент доклада нарушен, материал изложен неуверенно, с ошибками	Материал изложен с грубыми ошибками, доклад не структурирован
Уровень ответов на вопросы	Получены правильные ответы на все заданные вопросы	Получены правильные ответы на большую часть заданных вопросов	Ответы раскрывают вопросы лишь частично	Ответы на вопросы не получены.
Отзыв научного руководителя	Положительный, без замечаний	Положительный, с незначительными	Положительный, с замечаниями	Отрицательный

Критерии	«Отлично»	«Хорошо» замечаниями	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»

Защищённые выпускные квалификационные работы сдаются в деканат, а затем в архив института, где хранятся в течение 5 лет, после чего уничтожаются в установленном порядке.

Программа государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), утвержденного приказом ректора РУДН от 20.02.2016г. № 77.

Программа государственной итоговой аттестации разработана в соответствии с учебным планом по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность (профиль) «Теория и практика межкультурной коммуникации», 2016 года набора, рассмотрена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков (протокол от 25.10.2016 г. №07-08/1).

Разработчики:

д.п.н., проф., зав. кафедрой
иностраннх языков



А.А. Полякова

к.п.н., доц., доцент кафедры
иностраннх языков



И.К. Ярцева

ст. преподаватель кафедры
иностраннх языков



Ю.П. Невмержицкая

Руководитель программы

Зав.кафедрой иностранных языков,
д.п.н., проф.



А.А. Полякова

**Заведующий кафедрой
иностраннх языков, д.п.н., проф.**



А.А. Полякова